

**СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ЗАПРЕЩЕНИЯ  
(ИМПЕРАТИВЫ-ПРОХИБИТИВЫ) В ТЕКСТЕ  
ВОЕННОГО УСТАВА ПАВЛА I**

**Татьяна Семеновна Садова**

Доктор филологических наук,

профессор кафедры русского языка

Санкт-Петербургский государственный университет

(Санкт-Петербург, Российская Федерация)

[tatsad\\_90@mail.ru](mailto:tatsad_90@mail.ru)

*Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ  
[проект 20-012-00338]*

**Аннотация.** В статье описываются способы языкового оформления запрещения в тексте военного устава Павла I (1796). Отмечается, что Устав создавался на основе ряда западноевропейских военных уставов, в частности, – прусского. Одако в частях, включающих в себя запретительные контексты, заметны значительные коррективы, в том числе внесенные рукой самого императора, максимально адаптированные под российскую действительность. Рассматриваются как типичные запретительные формулы с модальными словами собственно русского происхождения, так и калькированные конструкции.

**Ключевые слова:** деловой язык XVIII века, семантика запрета, императивные конструкции, модальные операторы, язык военного устава

**Annotation.** The article describes the ways of linguistic registration of prohibitive semantics in the text of the military regulations of Paul I (1796). It is noted that it was created on the basis of a number of Western European military regulations, in particular, the Prussian one. However, in parts that include prohibitive contexts, significant adjustments are noticeable, including those made by the hand of the emperor himself, adapted as much as possible to Russian reality. Both typical prohibitive formulas with modal words of proper Russian origin and tracing constructions are considered.

**Keywords:** prohibition semantics, imperative constructions, modal operators, military regulations language

В исторических исследованиях, посвященных биографии и деяниям российского императора Павла I, общим местом является утверждение о том, что был он безоговорочным поклонником всего прусского [5: 228], в том числе, в деле устройства армии. Этим обстоятельством зачастую объясняют его немедленные – сразу по восшествии на престол – военные реформы по прусскому образцу [3: 49 и др.].

При более тщательном сравнительном изучении военных регламентов тогдашней Пруссии и Павловской России, историки, однако, отмечают не слепое копирование, а вдумчивое, творческое переложение иностранных уставов и других военных текстов-образцов на русский лад. «Сравнение <павловских уставов с прусскими> показывает, что Павел I использовал эти источники очень критично, преобразуя их в соответствии с российскими традициями» [1: 54].

«Его Императорского Величества Военский Уставъ Полевой Пехотной Службѣ» 1796 года (далее – ВУП), несмотря на несомненный источник в виде «прусского устава 1760 года», демонстрирует заметные «сокращения и пополнения оригинала в соответствии с новыми реалиями времени и места. <...>. Были исключены, например, “многие статьи, смягчавшие строгость дисциплины и возвышавшие уважение к военной службе”. С учётом того, что российская регулярная армия тогда комплектовалась только из православных, устав дополнили положения об исполнении православного обряда» [4: 86], чему, например, целиком посвящена 14 глава ВУП «О отправленіи службы Божіей» (ВУП, 123).

Отмечаются и другие существенные коррективы, внесенные рукой императора в первоначальный проект, представлявший собой почти дословное переложение на русский язык ряда западноевропейских военных уставов [11: 516]. Исследователи полагают, что в «запретительных частях» устава правки, внесенные Павлом, были весьма значительны и по-своему примечательны.

В качестве модальных глаголов, выражающих (в сочетании с инфинитивом смыслового глагола) запрет какого-либо действия, в ВУП вполне ожидаемо используются: *запрещается*, (*запрещать*), *не позволяется*, *не дозволяется*, *не дозволять*, *не следует*, причем последняя форма с отрицанием семантически более близка к рекомендациям, чем строгим запретам.

Следует отметить весьма редкое для Павловского устава бес-субъектное использование конструкции с глаголом «запрещается», которое замечено в единственном контексте, манифестирующем «вселичность» (термин З.К. Тарланова) и обобщенное значение цело-

го высказывания [13: 42]: *Запрещается перемѣнять чтолибо въ унтеръ-офицерскихъ, музыкантскихъ, барабаничьихъ и рядовыхъ мундирахъ* (ВУП, 95).

В остальных случаях употребления той же, прохибитивной безличной конструкции, субъект запретительного действия явлен и выражен, как правило, личным именем в форме дат. п. множ. ч.: *Караульнымъ Офицерамъ запрещается имѣть постели, тулупы и тому подобное* (ВУП, 63); *Запрещается людямъ, подь смертную казню стрѣлять прежде, нежели когда Офицеры командовать будутъ* (ВУП, 134).

Иногда для усиления значения запрета с безличным «запрещается» употребляется в роли интенсификатора превосходная степень прилагательного: *Наистрожайше запрещается вѣсьмъ офицерамъ больше имѣть поклажи, нежели сколько имъ необходимо нужно* (ВУП, 132).

Интересно отметить также и то, что перформативный глагол «запрещать» (всего 2 случая употребления), исходно содержащий сему отрицания, используется в нашем тексте только с отрицанием *не-*, причем в сочетании с единственным глаголом-инфинитивом «жениться», в результате чего возникает «разрешительный» контекст, семантически подкрепленный в одном из употреблений словом *отнюдь* 'совсем, всегда, вообще': *Унтеръ-офицерамъ отнюдь не запрещать жениться, но наблюдать, чтобъ брали женъ хорошаго состоянія и поведенія* (ВУП, 89); *Рядовымъ равномѣрно не запрещать жениться, или женатымъ прежде солдатства имѣть при себѣ женъ, но наблюдать въ прочемъ то, что сказано во второмъ пунктѣ* (ВУП, 89).

По этой причине в общем перечне «запретительных» модальных глаголов, данном в начале этого раздела, глагол «запрещать» заключен в скобки – как исходно имеющий это значение, но благодаря отрицанию *не* создающий семантически «обратный» контекст – разрешительный.

Привлекает внимание функционирование пары однокоренных модальных глаголов – «не позволяется» и «не дозволяется» – в составе императивной конструкции запретительной семантики. Прохибитивные структуры с обоими указанными глаголами весьма немногочисленны: с «не позволяется» – 3 случая, с «не дозволяется» – 2. Оказалось, что глагол «не позволяется» сочетается преимущественно с глаголом-инфинитивом «имѣть», «не дозволяется» – с глаголом «бѣтъ»: *Караульному Офицеру не позволяется имѣть постели, ни шлафрока, ни тулуна* (ВУП, 115); *Волонтерамъ же не дозволяется*

*быть при отданіи пароля, исключая тѣхъ, которые дѣйствительно въ службу; за что отвѣчать дежурнымъ Генераламъ* (ВУП, 118).

Примечательна при этом следующая закономерность: при формуле «не позволяется иметь» субъектами-исполнителями запретительного действия выступают – *Губернаторъ, Коммендантъ, Каральный Офицеръ, Офицеръ*. При конструкции «не дозволяется быть» в качестве субъектов обнаруживаются – *волонтеры и солдаты*, так же, как и при «не позволять + инфинитив»: *Не позволяется ни одной ночи ночевать Губернаторамъ и Коммендантамъ въ крѣпости, безъ ГОСУДАРЕВА на то позволенія* (ВУП, 49); *Волонтерамъ же не дозволяется быть при отданіи пароля* (ВУП, 118); *При всякихъ случаяхъ патроновъ брать изъ сумы, и для того не дозволять затыкать солдатамъ патроны, подъ португеею или въ другое мѣсто* (ВУП, 28).

Рассматриваемые глаголы (*позволять* и *дозволять*) при всей кажущейся, на первый взгляд, синонимичности, почти дублетности, в современном русском языке имеют явное различие, – прежде всего, стилистическое. В «Новом объяснительном словаре синонимов русского языка» при слове «дозволять» имеется характерная помета – *устар. или прост.*, в то время как глагол «позволять» отмечен как *малоупотр.* [7: 930]. С точки зрения происхождения, эти глаголы чаще всего возводят к польским заимствованиям XVII–XVIII вв.

Правда, М.Фасмер все же оговаривается: «Дозволить, вероятно, из польск.» (выделено нами. – Т.С.) [14, I: 522], в то время как Н.М. Шанский излагает эту версию в утвердительной модальности: «Дозволить – заимств. в XVIII в. из польск. яз., в котором *dozwolić* “разрешить”, преф. производное от *zwolіc* “освободить”, преф. образования от *wolіc* “освобождать”» [16]. Однако в «Историко-этимологическом словаре современного русского языка» П.Я.Черных дана развернутая этимологическая характеристика глагола «дозволять», вступающая в явное противоречие с предыдущими словарными определениями: «Дозволять <...>. Едва ли украинизм или тем более полонизм. Префиксальное образование к –*волити*. Форму приставки \*z (: \*iz) можно предполагать и для праславянского языка (ср. зволяти, zvolити)» (выделено нами – Т.С.) [15, I: 259].

Так или иначе, очевидно, что однокоренные слова (*позволять* – *дозволять*), благодаря общеславянским по происхождению префиксам, должны иметь неодинаковые объемы понятий, поскольку приставки «исторически более самостоятельны, чем суффиксы» и, «находясь в препозитивном положении и присоединяясь к целому слову»,

создают условия для развития семантических вариаций исходно синкретичного общеславянского корнеслова [8: 38].

Для времени написания Павловского устава различие этих глаголов, видимо, состояло в оттенках значений, ими выражаемых. Заметим, что в САР эти глаголы не фиксируются, однако в «Словаре русского языка XVIII века» под ред. Ю.С.Сорокина имеются важные для нашего наблюдения замечания, касающиеся второго значения глагола «дозволять»: «2. с инф. и (редко) что. *Дать возможность*» [12]. А в словаре В.И.Даля присутствует еще более показательное толкование слова «дозволять», во многом, как кажется, объясняющее тот факт, что в запретительных конструкциях ВУП этот глагол употребляется только при субъектах – низших армейских чинах: «Дозволять, дозволить что, допускать кого к чему, соглашаться на что, быть дозволенному <...> просить дозволения» [2, I: 454].

Глагол же «позволять» во всех словарях имеет устойчивое и безоговорочное «разрешительное» значение – ‘разрешать’. Вполне допустимо предположение о том, что и в запретительном (с отрицанием *не-*), и в разрешительном контексте глагол «позволять» актуализирует значение ‘разрешение по праву’, в то время как «дозволять» предполагает наличие ‘разрешения сверху’. Неслучайно поэтому модальный оператор «позволять» сочетается с глаголом обладания «иметь», а «дозволять» – с экзистенциальным глаголом «быть».

Формула «не следует + инфинитив» употребляется дважды и примечательна, как указывалось, своей «смягченной императивностью», скорее – рекомендательной, чем повелительной модальностью. Безличный глагол «следует» как активный репрезентатор модального значения необходимости в современном русском языке – явно «иноземное» приобретение делового языка XVIII века; например, заявляется, что это калька с немецкого *sollte* [6: 193]. Однако это предположение требует отдельного рассмотрения (за пределами темы настоящей статьи), поскольку весьма спорно.

Слово «следует» фиксируется в САР в уже состоявшемся безличном значении как синоним исконно русским словам «должно» и «надобно». Однако содержит оно такие значения и оттенки, которые обеспечивают ему особое текстовое окружение и преимущественно рекомендательную, предписывающую модальность: «Слѣдуетъ – безл. – 1) Явствуеть, заключается. 2) Должно, надобно, принадлежить, причлещтуеть» [10, V: 576].

Во-первых, обращает на себя внимание то, что контексты с формулой «не следует + инфинитив» представляют собой сложные про-

странные предложения, часто с цепочкой однородных членов, а также уточняющими и разъясняющими конструкциями, что для ВУП совсем не характерно. Во-вторых, в этих фрагментах Устава речь идет о мирном пребывании армии – на временном или постоянном месте расположения. Видимо, в этих условиях рекомендательная тональность распоряжений, по мнению авторов Устава, более уместна: *Естьли случится ГОСУДАРЮ въ крепости ночевать <...> то караула не слѣдует давать безъ особливаго на то Его приказанія, а посылать лишь двухъ мушкатель на часы (ВУП, 75); Во время мирное всѣ излишнія коммуникаціи между наружными и внутренними укреплениями запираются накрѣпко <...> и тогда уже на ненужныхъ укрѣпленіяхъ, на кои коммуникація заперта, часовыхъ ставить не слѣдует (ВУП, 143).*

В количественном отношении императивные прохибитивные конструкции в ВУП не столь частотны, как в военных регламентах предшествующих эпох [9: 10–11], однако более разнообразны по набору средств выражения запрета, прежде всего, за счет расширения состава лексических интенсификаторов и употребления ряда новых слов в модальной функции. Примечательно также и то, что в Павловском уставе значение запрещения довольно часто выражается формулами, имеющими больше рекомендательную модальность, нежели строго императивную, что существенно отличает его от уставов времен Петра I, действовавших и в Екатерининскую эпоху.

С темой запретов неизбежно связана и тема наказаний, в военном уставе любого времени занимающая значительное место. Однако разделы, повествующие о наказаниях за недолжное несение службы, в ВУП весьма скудны – и в части перечня наказаний, и в части описания форм их исполнения. Примечательно также, что основное внимание здесь уделяется «взысканиям», адресованным офицерскому составу, тогда как рядовому солдату даны серьезные «шансы на исправление».

Языковые формы выражения запретительной семантики в Павловском уставе 1796 года (как и другие языковые черты текста), безусловно и прежде всего, – это свидетельства становления русского делового языка XVIII века, но одновременно с этим они (как нам представляется) проясняют некоторые черты личности его создателя, императора Павла, в известной степени отражая истинные мотивы его поступков и устремлений.

### Список литературы

1. Гавриленко Е.В. Военная реформа Павла I // Известия Российской государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2008. №12 (85). С. 53–56.
2. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. М.: Русский язык, 2003.
3. Кобеко Д.Ф. Цесаревич Павел Петрович (1754–1796): Историческое исследование. СПб.: Лига Плюс, 2001. 352 с.
4. Ковалев К.С. Военные реформы Павла I в оценках историков и мемуаристов // Вестник ТвГУ. 2016. № 3. С. 85–91.
5. Лебедев П. С. Преобразователи русской армии в царствование императора Павла Петровича, 1796–1801 // Русская старина. 1877. Т. 18. С. 227–260; 574–623.
6. Магдалинская Е.Н. Экспликатеры модального значения необходимости в русском и польском языках (на материале научных текстов) // Вестник Волгогр. гос. ун-та. 2011. № 2 (14). С. 192–196.
7. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка / под общ. ред. Ю.Д. Апресяна. М.: Школа «Языки славянской культуры», 2003.
8. Потиха З.А. Современное русское словообразование: Пособие для учителя. М.: Просвещение, 1970. 384 с.
9. Руднев Д.В., Пушкарева Н.В. Регламенты петровского времени в аспекте императивности // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. 2021. Т. 20, № 4. С. 36-49.
10. Словарь Академии Российской: в 6 т. СПб.: Имп. Академия наук, 1789–1794.
11. Скоробогатов А.В. Политические взгляды Павла I: Становление, эволюция, реализация: дис. ... докт. ист. наук. М.: РГГУ, 2005. 524 с.
12. СРЯ XVIII – Словарь русского языка XVIII века: в 22 вып. Л.: Наука, 1984—2019 // <http://feb-web.ru/feb/sl18/slov-abc> (дата обращения – 12.03.2022).
13. Тарланов З.К. Русские пословицы: синтаксис и поэтика. Петрозаводск: ПетрГУ, 1999. 448 с.
14. Фасмер – Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. М.: Прогресс, 1986.
15. Черных – Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: в 2 т. М.: Русский язык. 1999.
16. Шанский Н.М. Этимологический словарь русского языка. М.: Дрофа, 2004. [электронный ресурс] // <https://lexicography.online/etymology/shansky>. (дата обращения – 12.03.2022).

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФИЛИАЛ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО  
БЮДЖЕТНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
В Г. ДЕРБЕНТЕ**

---

# **ЯЗЫК И КУЛЬТУРА**

**Сборник докладов**

**Международной научной конференции, посвященной 85-летию  
профессора Л.В. Савельевой, прапраправнучки А.С. Пушкина  
(16-18 мая 2022 г., г. Дербент)**



**Махачкала 2022**



УДК 811.161.1; 821.161.1; 811.35  
ББК 81.2Рус; 83.3(2 Рос=Рус)1я 721  
Я-41

**Редакционная коллегия:**

**Пименова М.В.** – доктор филол. наук, проф. (Владимирский ун-т);  
**Садова Т.С.** – доктор филол. наук, проф. (Санкт-Петербургский ун-т);  
**Магомедов М.И.** – доктор филол. наук, проф. (Даг. гос. пед. ун-т);  
**Тарланов Е.З.** – доктор филол. наук, проф.;  
**Тарланов З.К.** – доктор филол. наук, проф. (отв. ред.);  
**Абдулкеримов И.В.** – канд. экон. наук;  
**Ибрагимов Ш.С.** – ген. директор ООО «ДербентГАЗавтотехобслуживание».

**Я-41 Язык и культура:** Сборник докладов Международной научной конференции, посвященной 85-летию профессора Л.В. Савельевой, праправнучки А.С. Пушкина (16-18 мая 2022 г., г. Дербент). – Махачкала: АЛЕФ, 2022. – 312 с.

ISBN 978-5-00128-942-5

DOI: 10.33580/9785001289425

В сборник вошли научные доклады, представленные на Международную научную конференцию, посвященную 85-летию известного исследователя русского языка и его истории, доктора филологических наук, профессора, Заслуженного деятеля науки РФ и КАССР Л.В.Савельевой, праправнучки А.С.Пушкина, а также другие материалы, относящиеся к характеристике многолетней ее научной и научно-педагогической деятельности.

Доклады и материалы, удовлетворяющие высоким требованиям отечественной лингвистической науки и филологической культуры, охватывают разные аспекты и проблемы русского и общего языкознания, отчасти и филологии и выполнены с привлечением новых фактических данных по истории и современному состоянию русского языка.

Адресуется студентам, аспирантам, преподавателям вузов и школ, исследователям русского языка и его истории, филологам, занимающимся русской словесной культурой, а также широкому заинтересованному читателю.

ISBN 978-5-00128-942-5

© Коллектив авторов, 2022  
© Издательство «АЛЕФ», 2022

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Предисловие</b> .....	4
<b>Савельева Л.В.</b> Мирообъемлющий гений (К 170-летию со дня рождения А.С.Пушкина).....	8
<b>Савельева Л.В.</b> Интервью газете «Лицей», Петрозаводск, 02.06.2017. ....	15
<b>Савельева Л.В.</b> Интервью газете «Лицей»: Петрозаводск. 06.06.2019. В трех рукопожатиях от Пушкина.....	24
<b>Тарланов Е.З.</b> Шутка гения?.....	30
<b>Шкиль С.В.</b> Слово об учителе.....	36
<b>Тарланов З.К.</b> Межэтнические языковые концепты культуры и родство языков.....	41
<b>Пименова М.В.</b> К вопросу об использовании семантики негации в диахронии: «утверждение через отрицание».....	54
<b>Черняк В.Д.</b> Образ Петербурга в тезаурусе языковой личности.....	62
<b>Аверина С.А.</b> Из наблюдений над синтаксическими особенностями древнеславянского перевода Жития Елифания Кипрского (к характеристике перевода).....	70
<b>Рылов С.А.</b> Основные категории древнерусского простого предложения.....	84
<b>Черепанова О.А.</b> «Улица стоялая» (Наблюдения над употреблением причастных форм и некоторых их модификатов).....	97
<b>Руднев Д.В.</b> Выражение запрета в уставах екатерининского времени.....	102
<b>Садова Т.С.</b> Способы выражения запрещения (императивы-прохибитивы) в тексте военного устава Павла I.....	111
<b>Пушкарева Н.В.</b> Некоторые особенности выражения императивности в тексте «Устава военного флота» 1797 г. ....	118
<b>Рожкова А.В.</b> Категория одушевленности в древнерусском гимнографическом тексте.....	129
<b>Калиновская В.Н., Старовойтова О.А.</b> «Бытовая метафора» в русском языке нового времени: деривационный и культурно-исторический потенциал.....	136
<b>Смирнова Г.Ю.</b> Репрезентации наивного счета в фольклорных жанрах и в современной речи.....	144
<b>Никитина Т.Г., Рогалева Е.И.</b> Этикетные паремии как культурно-исторический источник формирования лингвоэкологического сознания школьников.....	151

<b>Степихов А.А.</b> Толкование реалий Кавказа в «Словаре редкой лексики по произведениям школьной программы» .....	162
<b>Ильина Ю.Н.</b> Диалектные фразеологизмы в аспекте изучения традиционной культуры .....	174
<b>Патроева Н.В.</b> Обособленные полупредикативные конструкции с негацией .....	182
<b>Чиковани О.А.</b> Усиление авторской позиции в блогосфере и «смерть автора» .....	193
<b>Халидов А.И.</b> Новое в национально-русском двуязычии и новые векторы в национально-языковой политике.....	198
<b>Магомедов Д.М.</b> Языки и культуры народов Дагестана в их исторических связях и взаимодействиях .....	208
<b>Магомедов М.И.</b> Общие и частные проблемы функционирования дагестанских литературных и бесписьменных языков .....	217
<b>Кривошапова Н.В.</b> Стилистические предпочтения приднестровского автора А.А. Мельничук.....	228
<b>Наджири Б.Б.</b> Русский язык как мишень политической борьбы в Иране при режиме Пехлеви .....	236
<b>Демидов Д.Г.</b> Влияние «Слова о полку Игореве» и стихотворений В.Петрова на поэзию А.С. Пушкина .....	240
<b>Тарланов З.К.</b> Семья в романе «Война и мир» Л.Н. Толстого .....	255
Отклики на интервью Лидии Владимировны .....	281
Отклики на стихи Лидии Владимировны .....	283
Воспоминания в приветствиях в адрес Лидии Владимировны .....	285
Отклики на воспоминания Лидии Владимировны .....	291
Отклики на уход Лидии Владимировны из жизни .....	298